

Porównanie tłumaczeń Jozuego 21:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dał im JAHWE wytchnienie ze wszystkich stron, dokładnie tak, jak przysiągł ich ojcom – i nie ostał się przed nimi żaden ze wszystkich ich wrogów; wszystkich ich wrogów JAHWE wydał im w ręce.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE dał im też wytchnienie ze wszystkich stron, dokładnie tak, jak przysiągł ich ojcom. Nie ostał się przed nimi nikt, kto był im przeciwny. JAHWE wydał im w ręce wszystkich ich wrogów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dał im JAHWE także odpoczynek ze wszystkich stron, tak jak przysiągł ich ojcom. Nie ostał się przed nimi nikt spośród wszystkich ich wrogów, wszystkich ich wrogów wydał JAHWE w ich ręce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dał im też odpoczynek Pan zewsząd w około, tak jako był przysiągł ojcom ich; a nie był nikt, kto by się im oprzeć mógł ze wszystkich nieprzyjaciół ich; wszystkie nieprzyjacioły ich dał Pan w rękę ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	- - -
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan użyczył im pokoju dokoła, całkiem tak, jak poprzysiągł ich przodkom, a żaden z ich wrogów nie mógł się wobec nich ostać. Wszystkich ich wrogów wydał Pan im w ręce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I sprawił im Pan wytchnienie ze wszystkich stron, tak jak przysiągł ich ojcom. Nie ostał się przed nimi żaden ze wszystkich ich nieprzyjaciół, owszem, wszystkich ich nieprzyjaciół wydał Pan w ich ręce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE zapewnił im pokój ze wszystkich stron, jak poprzysiągł ich ojcom. Nie pozostał im żaden nieprzyjaciół, bo wszystkich nieprzyjaciół JAHWE wydał w ich ręce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE zapewnił im odpoczynek, tak jak obiecał ich przodkom. Nie ostał się przed nimi żaden z ich nieprzyjaciół, JAHWE bowiem wszystkich wrogów oddał w ich moc.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe dał im pokój wokoło, jak to pod przysięgą przyrzekł ich ojcom; żaden z nieprzyjaciół nie ostał się przed nimi, wszystkich oddał Jahwe w ich ręce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і дав їм Господь спочинок довкруги, так як поклявся їхнім батькам. Не повстав ніхто проти них з усіх їхніх ворогів. Всіх їхніх ворогів передав Господь в їхні руки.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto JAHWE zapewnił im zewsząd odpoczynek, zgodnie ze wszystkim, co przysiągł ich praojcom, i żaden ze wszystkich ich nieprzyjaciół nie ostał się przed nimi. Wszystkich ich nieprzyjaciół JAHWE wydał w ich rękę.

